

Secundaria
BambúLector

Guía de lectura adaptada
al modelo educativo
de las competencias
y las directrices de PISA.

Remei Barberà Gomis

Romeo y Julieta

William Shakespeare



Nombre

Centro

PRÓLOGO (p. 9)

- 1 La obra original de William Shakespeare, *Romeo and Juliet*, fue escrita en verso. Otros traductores la han vertido al castellano en verso y en prosa. Lee el prólogo de la obra en la versión de Manuel Ángel Conejero Dionís-Bayer y Jenaro Talens para la edición de Cátedra, y comenta las diferencias que observas entre esta y la traducción de Concha Cardeñoso para Clásicos universales de Bambú.

Dos familias de idéntico linaje;
una ciudad, Verona, lugar de nuestra escena,
y un odio antiguo que engendra un nuevo odio.
La sangre de la ciudad mancha de sangre al ciudadano.
Y aquí, desde la oscura entraña de los dos enemigos,
nacieron dos amantes bajo estrella rival.
Su lamentable fin, su desventura,
entierra con su muerte el rencor de los padres.
El caminar terrible de un amor marcado por la muerte,
y esta ira incesante entre familias
que sólo el fin de los dos hijos conseguirá extinguir,
centrarán nuestra escena en las próximas horas.
Escuchad esta historia con benevolencia,
¡que cuanto falte aquí ha de enmendarlo nuestro empeño!

Diferencias:

- 2 El **coro** era un elemento importante en la tragedia griega: servía como intermediario entre el público y la escena y su función era situar al espectador dentro de la acción de la obra. Shakespeare propone un coro que habla directamente con el público. Resume el contenido de su mensaje.

«CORO: En la bella ciudad de Verona, donde acontecen los hechos que vamos a presentar, revive la enemistad que de antiguo enfrenta a dos familias, parejas en nobleza, y estalla un conflicto que tiñe manos ciudadanas de sangre ciudadana. De la entraña fatídica de estos dos rivales nacen sendos vástagos cuyo sino amoroso se cruza y cuya desventurada y lamentable destrucción entierra, junto con su vida, la enemistad de los padres. Lo que vais a presenciar en el escenario en el transcurso de dos horas es el florecimiento de un amor condenado de antemano, así como el arraigo de la ira de unos padres a la que únicamente logra poner fin la muerte de sus hijos. Prestad, pues, oídos a lo que va a suceder, y compensen vuestra paciencia y nuestro esfuerzo los defectos que hallar podiereis.»

ACTO PRIMERO (pp. 11-42)

- 3 Indica el contenido correcto de cada escena del primer acto, ahora en desorden.

ACTO PRIMERO	
ESCENA PRIMERA _____	a La señora de Capuleto dice a Julieta que piense que se le va acercando la hora de casarse.
ESCENA SEGUNDA _____	b Diálogo entre Romeo y Julieta; él la besa. Cuando se separan, se dan cuenta de quién es el otro.
ESCENA TERCERA _____	c Paris desea casarse con Julieta. Romeo se comporta de modo extraño porque está enamorado de Rosalina.
ESCENA CUARTA _____	d El príncipe pone paz en una contienda entre los Montesco y los Capuleto en una calle de Verona.
ESCENA QUINTA _____	e Conversaciones entre Romeo, Mercucho y Benvolio antes de entrar al baile de los Capuleto.

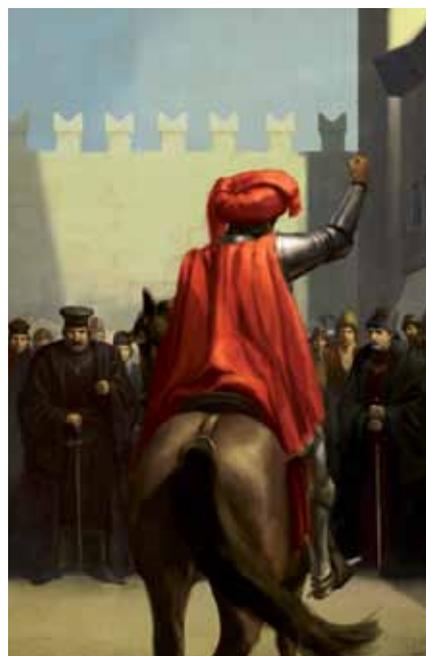
- 4 Desde la primera escena, el comportamiento de algunos personajes es una especie de premonición de lo que sucederá en la obra más adelante:

BENVOLIO: Sólo quiero poner paz entre estos hombres. Bajad el arma o ayudadme a separarlos.

TEOBALDO: ¿Cómo? ¿Habláis de paz espada en mano? Aborrezco esa palabra como al mismísimo infierno, a todos los Montesco y a vos. ¡En guardia, cobarde!

Explica a qué bando pertenece cada personaje y qué actitud representa cada uno de ellos.

- 5 Al no haber narrador, en las piezas teatrales se incluye un tipo de discurso llamado **acotaciones**: se trata de indicaciones, en letra cursiva, que hace el autor, en las que da orientaciones informativas de cómo hay que ambientar la escena y cómo deben actuar los personajes. Escribe las que encuentres en la página 11 (escena primera), que son de las que suelen ir al comienzo de las escenas.



ACTO SEGUNDO (pp. 43-71)

- 6 El acto segundo, antes de entrar en materia, incluye otro prólogo protagonizado por el coro. Desde el punto de vista dramático es, como el anterior, innecesario porque no hace avanzar la acción de la obra. Compara las versiones de Cátedra y Bambú y resume el contenido.

Yace ahora la antigua pasión en su lecho de muerte,
pugna por sucederle un nuevo afecto;
aquella por cuyo amor alguien quiso morir
no es nadie, comparada con la hermosa Julieta.
De nuevo, ama Romeo, y es correspondido,
embruados, los dos, al encontrar sus ojos.
Pero él ha de sufrir, pues ella es su enemiga;
y ella, apartar la dulce tentación de los cebos
terribles,
pues, siendo él adversario, no deberá acceder
a promesas de amor que los amantes hacen;
y, estando enamorada, se le niega
la ocasión de encontrar a su amado en parte alguna;
mas el tiempo da medios, y fuerzas la pasión
para encontrarse; dolor y ventura, en extremo,
atemperan.

Yace ahora en el lecho de muerte el deseo anterior,
y un sentimiento nuevo anhela ocupar su trono;
la bella dama por la que suspiraba el enamorado
y aun estaba dispuesto a morir ha perdido brillo
en comparación con la dulce Julieta. Romeo es
amado y ama de nuevo, hechizados los dos por el
embrujo de las miradas, pero él ha de declarar su
querencia a una supuesta enemiga, y ella, robar
del peligroso anzuelo el dulce cebo del amor.
La enemistad de los padres priva a Romeo de
susurrar a su amada promesas de amor, y Julieta,
que se ha prendado con la misma intensidad,
cuenta aun con menos medios para reunirse con
él. Sin embargo, la pasión les presta fuerza, y el
tiempo, los medios para verse a solas y vencer las
mayores dificultades con la mayor ternura.

- 7 Shakespeare tenía un gran dominio de la lengua inglesa: procuraba que cada personaje se expresara en el registro más adecuado. Rodea el personaje que dice las palabras indicadas y el registro utilizado en cada caso.

Ama / Fray Lorenzo / Romeo	<i>Despacito y buena letra, que tropiezo trae el apremio.</i> (Escena III)	coloquial / vulgar / literario
Ama / Fray Lorenzo / Romeo	<i>[...] endulza con tu aliento el aire que me envuelve...</i> (Escena VI)	coloquial / vulgar / literario
Ama / Fray Lorenzo / Romeo	<i>¡Menudo sinvergüenza!</i> (Escena IV)	coloquial / vulgar / literario

8 Indica el contenido correcto de cada escena del segundo acto, ahora en desorden.

ACTO SEGUNDO	
ESCENA PRIMERA _____	a Julieta espera impaciente que regrese el Ama; y al volver ésta, le dice que acuda corriendo al convento.
ESCENA SEGUNDA _____	b Romeo va a ver a Fray Lorenzo para que los case ese mismo día; el religioso lo hará para reconciliar a las dos familias.
ESCENA TERCERA _____	c Romeo entra en el jardín de los Capuleto. Mercucho y Benvolio se van porque él no responde a sus llamadas.
ESCENA CUARTA _____	d En la celda de Fray Lorenzo Romeo espera la llegada de Julieta. El religioso da consejos a Romeo y llega la dama.
ESCENA QUINTA _____	e Julieta aparece en la ventana y los dos enamorados dialogan y se prometen amor mutuamente.
ESCENA SEXTA _____	f Teobaldo ha desafiado a Romeo; el Ama de Julieta se encuentra con Romeo y este le da instrucciones para un encuentro con Julieta en la celda de Fray Lorenzo.

9 El acto primero había transcurrido en dos espacios: la ciudad de Verona (una plaza pública, una calle) y la casa de los Capuleto (una habitación, la sala del baile). Indica los nuevos espacios del acto segundo y las escenas que tienen lugar en ellos.

_____	escenas _____ , _____ , _____
-------	-------------------------------

_____	escenas _____ , _____
-------	-----------------------

10 Dos escenas del segundo acto comienzan con el monólogo de un personaje. Explica en qué consiste este tipo de discurso, quiénes los hacen y qué cuentan en cada uno.



ACTO TERCERO (pp. 73-106)

- 11** El punto álgido de la obra es el duelo de la escena primera del tercer acto: ocupa una posición central (once escenas la separan del principio, y doce del final) y a partir de ahí se desencadenan una serie de fatalidades que conducen al trágico desenlace. Escribe las palabras de los personajes indicados.

- Teobaldo busca una pelea con Romeo con estas palabras:

TEOBALDO: *Romeo*, _____

- Romeo no quiere escuchar las provocaciones de su enemigo:

ROMEO: *Teobaldo*, _____

- Mercucho sí está dispuesto a aceptar el desafío y desenvaina diciendo:

MERCUCHO: *¿Vas a* _____

- Tras escuchar la explicación de Benvolio y las quejas de ambas familias, el príncipe dictamina:

PRÍNCIPE: *Por ello* _____

- 12** La escena de la despedida de los dos enamorados antes de que Romeo se marche a Mantua es de una gran belleza y emotividad. Responde a la pregunta e identifica las figuras literarias que embellecen este último diálogo de los dos protagonistas.

- a** ¿Por qué Julieta quiere hacer creer a Romeo que ha cantado el ruiseñor y no la alondra?

- b** [...] *porque hay muchos días en un minuto.* _____

[...] *te he visto como muerto en una tumba...* _____

Se han extinguido las luces de la noche,... _____

[...] *y el día asoma de puntillas por la brumosa cima de las montañas.* _____

ACTO CUARTO (pp. 107-124)

- 15** En las escenas I y II de este acto es muy importante el tiempo interno de la obra. Completa los días de la semana que faltan en los espacios en blanco y explica las consecuencias que tendrá la decisión tomada por el señor de la casa de los Capuleto.

FRAY LORENZO: _____, señor? Muy pronto parece.

PARIS: Es el deseo de mi señor Capuleto y me conviene, por tanto no seré yo quien modere la premura.

FRAY LORENZO: Atiende, pues. Vuelve a casa, alegre el gesto, accede a casarte con Paris.

Mañana es _____; [...]

CAPULETO: Mandad recado de esto al conde. Este nudo lo dejo yo bien atado mañana por la mañana.

- 16** En la escena III, Julieta, sola en su habitación, bebe el contenido del frasco que provocará la simulación de su muerte. En forma de monólogo, va explicando lo que siente: es una especie de desvarío, antes de derrumbarse en su lecho.

a Ordena (del 1 al 5) sus sensaciones.

Sospecha que Fray Lorenzo le haya dado un veneno. _____

Inquietud por si enloquece en medio de esos horrores. _____

Temor de que la poción no surta efecto. _____

Un escalofrío le recorre las venas. _____

Miedo a despertar antes de que llegue Romeo a rescatarla. _____

b En el cuarto acto, la protagonista absoluta es Julieta. ¿Qué crees que le pasa por la cabeza?

17 Indica el contenido correcto de cada escena del cuarto acto, ahora en desorden.

ACTO CUARTO	
ESCENA PRIMERA _____	a La joven vuelve a casa, pide perdón y accede a la boda; el señor Capuleto avanza la ceremonia un día.
ESCENA SEGUNDA _____	b No logran despertar a Julieta; todos lamentan profundamente la muerte de la joven y trasladan su cuerpo al panteón familiar.
ESCENA TERCERA _____	c Los Capuleto ultimán los preparativos para la boda; llega el conde Paris con unos músicos.
ESCENA CUARTA _____	d Julieta va a la celda de Fray Lorenzo y este le da un frasco con un líquido que hará que parezca muerta.
ESCENA QUINTA _____	e La señora Capuleto y el Ama dejan sola a Julieta en su habitación y ella se toma el contenido del frasco.

18 Escribe todas las acotaciones que encuentres entremedio de las intervenciones de los personajes en la escena IV del cuarto acto.

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

19 Después de que los Capuleto, Paris y Fray Lorenzo se van a enterrar a Julieta, al final de la escena V, el criado Pedro mantiene un diálogo humorístico e ingenioso con los músicos (pp. 123-124). ¿Qué intención tenía el autor al acabar el cuarto acto de este modo?



ACTO QUINTO (pp. 127-144)

20 Indica el contenido correcto de cada escena del quinto acto, ahora en desorden.

ACTO QUINTO	
ESCENA PRIMERA _____	a Fray Juan confiesa a Fray Lorenzo que no ha podido entregar la carta a Romeo por culpa de la peste.
ESCENA SEGUNDA _____	b En el panteón de los Capuleto, Romeo mata a Paris y se toma el veneno; Julieta despierta y se clava la daga de Romeo. Las dos familias se reconcilian.
ESCENA TERCERA _____	c El criado Baltasar explica a Romeo que Julieta ha muerto. Él, antes de regresar a Verona, compra un veneno a un boticario.

21 La **descripción** es un tipo de discurso prácticamente inexistente en esta obra de teatro. Sin embargo, Romeo, en la escena I del quinto acto, describe el establecimiento del boticario. ¿Qué nos dice de este?

[...] y en su mísero cubil _____

22 El boticario no quiere vender a Romeo el veneno porque la ley de Mantua lo prohibía; Romeo le da una gran cantidad de oro y finalmente lo consigue. Comenta las palabras del protagonista en el momento de pagar al boticario.

ROMEO: *Aquí tienes el oro, que es veneno más ponzoñoso para el alma humana, pues por él se cometen más asesinatos en este mundo detestable que esas pobres mezclas que no te permiten vender. Soy yo quien te da veneno a ti, no tú a mí.*



Cuestiones generales sobre *Romeo y Julieta*

26 Esta edición de *Romeo y Julieta* incluye ilustraciones de Toni Deu. Relaciónalas correctamente y obtendrás un resumen de los principales hechos de la obra.

a Señora de Capuleto ante Teobaldo muerto.	1 p. 19
b Julieta en el baile de los Capuleto.	2 p. 31
c Fray Lorenzo entrega un frasco a Julieta.	3 p. 39
d Benvolio, Mercucho y Romeo en la calle.	4 p. 53
e Julieta, con una daga, abraza a Romeo.	5 p. 62
f El príncipe de Verona pone paz.	6 p. 72
g La señora de Capuleto observa a Julieta llorando.	7 p. 82
h Romeo y Julieta abrazados.	8 p. 101
i Señora de Capuleto, Julieta y el Ama.	9 p. 111
j Romeo y Julieta con Fray Lorenzo.	10 p. 139

solución: _ - _ _ - _ _ - _ _ - _ _ - _ _ - _ _ - _ _ - _ _ - _ _ - _

27 Completa las afirmaciones que especifican la **estructura externa** de la obra.

Hay un _____ y _____ actos.	Dentro del acto tercero hay _____ escenas.
El acto primero está formado por _____ escenas.	El acto cuarto está compuesto por _____ escenas.
El acto segundo tiene un _____ y _____ escenas.	El acto quinto consta de _____ escenas.

28 Completa el cuadro de la **estructura interna** de la obra con: *despedida, nudo, muerte, baile, desenlace, aparente, eterno, planteamiento*.

_____	Acto primero	Miradas y primeras palabras en el _____.
_____	Acto segundo	Declaración de amor _____ en el balcón de Julieta.
	Acto tercero	Tras la noche de bodas, _____ de los esposos.
	Acto cuarto	Muerte _____ de Julieta.
_____	Acto quinto	_____ de Romeo y Julieta.

29 ¿Qué temas plantea la obra de teatro *Romeo y Julieta*?

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> la epidemia de la peste | <input type="checkbox"/> el destino inevitable |
| <input type="checkbox"/> la pasión amorosa | <input type="checkbox"/> las diferencias entre clases sociales |
| <input type="checkbox"/> el odio entre dos familias | <input type="checkbox"/> la influencia de la Iglesia |
| <input type="checkbox"/> el destierro | <input type="checkbox"/> el tiempo tratado de manera acelerada |

30 El recurso retórico más habitual de Shakespeare es el oxímoron, es decir, el juego de contrarios. Completa las series: la primera es la explicación del amor que ofrece Romeo en la escena I del primer acto; la segunda comprende los calificativos que emplea Julieta refiriéndose a Romeo al enterarse de que este ha matado a su primo Teobaldo (escena II, acto III).

Romeo

_____ ingravidez	_____ de plomo	_____ frío
humilde _____	salud _____	sueño _____

Julieta

rufián _____	_____ con plumas de paloma	santo _____
demonio _____	cordero _____	villano _____

31 Las obras de William Shakespeare tienen una ordenación simétrica y el control del ritmo es uno de los rasgos de la genialidad del autor. En *Romeo y Julieta* los duelos y la violencia tienen lugar en los actos impares (I, III, V), mientras que las peripecias amorosas avanzan en los dos actos pares (II, IV). Clasifica los episodios rodeando con un círculo el acto en el que se encuentran.

Debido a la presión familiar, Julieta simula su muerte.	I	II	III	IV	V
Gente de las dos casas (Capuleto y Montesco) luchan en la calle.	I	II	III	IV	V
En el cementerio Romeo lucha con Paris y lo mata.	I	II	III	IV	V
En el balcón del jardín de los Capuleto, Romeo y Julieta se prometen amor eterno.	I	II	III	IV	V
Teobaldo lucha con Mercucho y lo mata; Romeo mata a Teobaldo.	I	II	III	IV	V

Acerca de... «Shakespeare & Romeo & Juliet» (actividades asociadas al cuaderno documental)

A Rellena la ficha biográfica de William Shakespeare. Acaba las oraciones.

El lugar y el año de nacimiento fueron _____
Su formación fue _____
Los «años perdidos» de su biografía fueron _____
En Londres hizo de _____
Su compañía se estableció en el _____
Murió (lugar y año) en _____

B Relaciona los títulos de obras de William Shakespeare con el género al que pertenecen.

El cuento de invierno _____

Hamlet _____

El sueño de una noche de verano _____

Otelo _____

La tempestad _____

Ricardo III _____

El rey Lear _____

Julio César _____

Mucho ruido y pocas nueces _____

Macbeth _____

1. comedia

2. drama histórico

3. tragedia

4. género híbrido (comedia + cuento + tragedia)

C Indica si son verdaderos (V) o falsos (F) los siguientes enunciados sobre el **teatro isabelino**.

Se llama así por la reina que gobernaba, Isabel II.

En aquella época no se pretendía imitar la realidad.

Lo que se quería era que el público imaginara la misma realidad del autor.

Los actores se esforzaban en dar al texto la máxima expresión.

Las representaciones se hacían únicamente para las clases cultas.

Los decorados, muy detallistas, ayudaban a la comprensión del texto.

La música y los efectos de sonido creaban una atmósfera adecuada.

Muchachos jóvenes representaban los papeles femeninos.

V **F**

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------



Editorial Casals
www.bambulector.com